

L'évangile de Luc et celui de Matthieu rapportent des discours adressés aux disciples et aux foules qui contiennent les éléments centraux de l'enseignement de Jésus. En fonction du lieu dans lequel Jésus dispense cet enseignement, on parle du " Sermon dans la plaine " pour Luc, et du " Sermon sur la montagne " pour Matthieu. Ces discours de Jésus commencent chacun par des béatitudes qui sont présentées ci-après de manière à mettre en évidence leurs similitudes et leurs différences. (TOB 1988)

Luc 6,24-26

Alors, levant les yeux sur ses disciples, Jésus dit :

Heureux, vous les pauvres : le Royaume de Dieu est à vous

Heureux, vous qui pleurez maintenant : vous rirez.

Heureux, vous qui avez faim maintenant : vous serez rassasiés.

Heureux, vous qui pleurez maintenant : vous rirez.

Heureux êtes-vous lorsque les hommes vous haïssent, lorsqu'ils vous rejettent, et qu'ils insultent et proscrivent votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'homme.

Réjouissez-vous ce jour-là et bondissez de joie, car voici, votre récompense est grande dans le ciel ;

.

Matthieu 5,1-12

vue des foules, Jésus monta dans la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui.

Et, prenant la parole, il les enseignait :

Heureux les pauvres de cœur : le Royaume des cieux est à eux. Heureux les doux : ils auront la terre en partage.

Heureux ceux qui pleurent : ils seront consolés.

Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice : ils seront rassasiés.

Heureux les miséricordieux : il leur sera fait miséricorde.

Heureux les cœurs purs : ils verront Dieu.

Heureux ceux qui font oeuvre de paix : ils seront appelés fils de Dieu.

Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice : le Royaume des cieux est à eux.

Heureux êtes-vous lorsque l'on vous insulte, que l'on vous persécute et que l'on dit faussement contre vous toute sorte de mal à cause de moi

car votre récompense est grande dans les cieux ; c'est ainsi en effet que leurs pères traitaient les faux prophètes qui vous ont précédés.

Les béatitudes (St Matthieu)

A la vue de ces foules, Jésus monta sur la montagne. Il s'assit et ses disciples s'approchèrent de lui. Puis il prit la parole pour les enseigner, il dit :

- «Heureux ceux qui reconnaissent leur pauvreté spirituelle, car le royaume des cieux leur appartient.
 - Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés!
 - Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre!
 - Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés!
- Heureux ceux qui font preuve de bonté, car on aura de la bonté pour eux!
 - Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu!
 - Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés fils de Dieu!
- Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux leur appartient!
- Heureux serez-vous lorsqu'on vous insultera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de moi. Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande au ciel, c'est ainsi, en effet, qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.

Les béatitudes (St Luc)

Alors, levant les yeux sur ses disciples, Jésus dit :

- Heureux, vous les pauvres : le royaume de Dieu est à vous !
- Heureux, vous qui pleurez maintenant : vous rirez !
- Heureux, vous qui avez faim maintenant : vous serez rassasiés !
- Heureux êtes-vous quand les hommes vous haïssent et vous rejettent et qu'ils vous insultent et proscrivent votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'homme. Réjouissez-vous ce jour-là, soyez heureux et sautez de joie, car votre récompense est grande dans le ciel : c'est ainsi que leurs pères traitaient les prophètes.
- Mais malheureux, vous les riches : vous tenez votre consolation !
- Malheureux, vous qui êtes repus maintenant : vous aurez faim !
- Malheureux, vous qui riez maintenant : vous serez dans le deuil et vous pleurez !
- Malheureux êtes-vous quand tous les hommes disent du bien de vous : c'est en effet, de la même manière que leurs pères traitaient les faux prophètes.